

INT. LUKE'S X-WING FIGHTER – COCKPIT

LUKE watches the huge explosion dissipate below him, knowing without question its cause, sensing fully for the first time the helplessness of his situation.



LUKE X-SZÁRNYÚ VADÁSZGÉPE – PILÓTAFÜLKE

LUKE csak nézi a nagy erejű robbanás lassan eloszló tüzét odalent, kérdés nélkül is tudja az okát. Most érzi csak át, hogy milyen kilátástalan is valójában a helyzetük.



INT. DEATH STAR – CONTROL ROOM

GRAND MOFF TARKIN casts a sinister eye at the computer screen.



INTERCOM: *Our target, the REBEL BASE, one minute and closing.*

HALÁLCSILLAG – IRÁNYÍTÓTEREM

TARKIN NAGYMOFF sötét pillantást vet a számítógép képernyőjére.



HANGSZÓRÓ: *A LÁZADÓK TÁMASZPONT-ja egy percnnyire van.*

INT. YAVIN – MASSASSI OUTPOST – WAR ROOM

DODONNA and Princess LEIA, with THREEPIO beside them, listen intently to the talk between the pilots. The room is grim after RED LEADER's death. Princess LEIA nervously paces the room.

LEIA: *Can they go on?*

DODONNA: *They must.*

LEIA: *But we've lost so many. Without GOLD or RED LEADER, how will they be able to regroup?"*



DODONNA is about to reply, but holds his words as more critical ones sounded over the speakers, who has a more important message.

LUKE: *(over speaker) BIGGS, WEDGE, let's close it up. We're going in. We're going in full throttle. That ought to keep those fighters off our back.*

YAVIN – MASSASSI HELYŐRSÉG – HADM. TEREM

DODONNA és LEIA hercegnő, THREEPIO-val az oldalukon, feszülten hallgatják a pilóták hangját. VÖRÖS VEZÉR halála nyomán nyomasztó a csend a helyiségben. LEIA hercegnő idegesen járkál a teremben.

LEIA: *Folytathatják még egyáltalán a támadást?*

DODONNA: *Folytatniuk kell.*

LEIA: *De olyan sokan elpusztultak már. Hogy lesznek képesek újra harcrendbe fejlődni ARANY VEZÉR és VÖRÖS VEZÉR nélkül?*



DODONNA éppen válaszolni akar, ám elharapja a szót, mert a hangszóróból másvalaki szólal meg, akinek sokkal fontosabb a mondanivalója.

LUKE: *(a mikrofonból) BIGGS, WEDGE, zárkózzatok fel. Most már rajtunk a sor. Teljes sebességre, hogy lerázzuk a vadászgépeiket.*

INT. WEDGE'S COCKPIT

The horizon twists as WEDGE begins to pull out.



WEDGE: *Right with you, boss.*

EXT. SPACE AROUND THE DEATH STAR

The two X-WINGS peel off against a background of stars and dive toward the DEATH STAR.

INT. BIGGS' COCKPIT

BIGGS: *LUKE, at that speed will you be able to pull out in time?*



INT. LUKE'S X-WING FIGHTER – COCKPIT

LUKE: *Are you kidding? It'll be just like BEGGAR's CANYON back home.*



EXT. SPACE AROUND THE DEATH STAR

The three X-WINGS move in, unleashing a barrage of laserfire. Laserbolts are returned from the DEATH STAR.

INT. LUKE'S X-WING FIGHTER – COCKPIT

LUKE's lifelong friend struggles with his controls.

BIGGS: *We'll stay back far enough to cover you.*

The illustrated Screenplay of STAR WARS episode 4: A NEW HOPE

WEDGE HAJÓJÁNAK PILÓTAFÜLKÉJE

A látóhatár eltorzul, ahogy WEDGE bedönti a gépét.



WEDGE: *Rendben van, főnök.*

A HALÁLCSILLAG KÖRÜLI ŰR

Két X-SZÁRNYÚ emelkedik ki a csillagos háttérből, és kezdi meg a zuhanást a HALÁLCSILLAG felé.

BIGGS HAJÓJÁNAK PILÓTAFÜLKÉJE

BIGGS: *LUKE, teljes sebesség mellett fel tudod majd kapni a gépet?*



LUKE X-SZÁRNYÚ VADÁSZGÉPE – PILÓTAFÜLKE

LUKE: *Viccelsz? Otthon is kijöttem a KOLDUS KANYON-ból.*



A HALÁLCSILLAG KÖRÜLI ŰR

Három X-SZÁRNYÚ száguld az űrben, erős zárótűz közepette. A lézersugarak a HALÁLCSILLAG felől érkeznek.

LUKE X-SZÁRNYÚ VADÁSZGÉPE – PILÓTAFÜLKE

LUKE gyerekkori barátja a műszereivel viaskodik.

BIGGS: *Lemaradunk annyira, hogy fedezni tudjunk.*

(made by Kőkény Péter)

INT. BIGGS' X-WING FIGHTER – COCKPIT

Flak and laserbolts flash outside BIGGS's cockpit window.

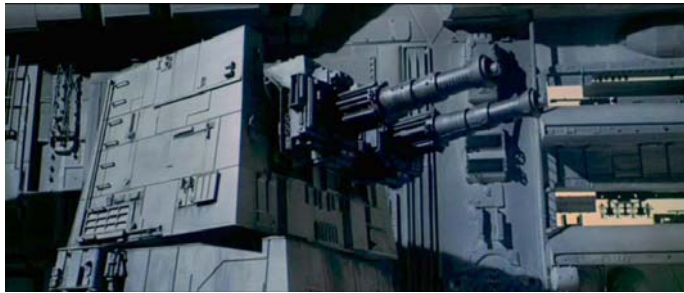


WEDGE: (over headset) *My scope shows the tower, but I can't see the exhaust port! Are you sure the computer can hit it?*

BIGGS: *It better.*

EXT. DEATH STAR – GUN EMPLACEMENTS

The DEATH STAR laser cannon slowly rotates as it shoots laserbolts.



INT. LUKE'S X-WING FIGHTER – COCKPIT

LUKE looks around for the IMPERIAL TIE fighters. He thinks for a moment and then moves his targeting device into position.

LUKE: *Watch yourself! Increase speed full throttle!*

INT. WEDGE'S COCKPIT

WEDGE looks excitedly about for any sign of the TIE fighters.



WEDGE: *What about that tower?*

INT. LUKE'S X-WING FIGHTER – COCKPIT

LUKE: *You worry about those fighters! I'll worry about the tower!*

BIGGS X-SZÁRNYÚ VADÁSZGÉPE – PILÓTAFÜLKE

Légvédelmi tüzek fényei látszanak BIGGS kabinjából.

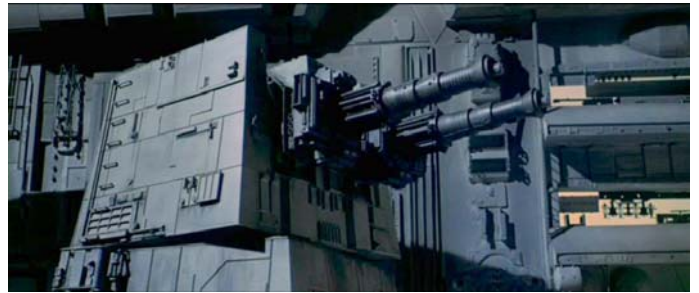


WEDGE: (a fejhallgatóból) *A tornyot látom, de a szellőzőnyílást nem? Biztos, hogy eltalálja a komputer?*

BIGGS: *Nem ártana.*

HALÁLCSILLAG – LÉGVÉDELMI ÜTEGEK

A HALÁLCSILLAG lövegei lassan forogva követik a támadó gépeket, miközben folyamatosan tüzelnek.



LUKE X-SZÁRNYÚ VADÁSZGÉPE – PILÓTAFÜLKE

LUKE tekintetével a BIRODALMI TIE vadászokat keresi. Egy pillanatra elbizonytalanodik, majd arca elé csapja a tűzvezérlő berendezést.

LUKE: *Figyelem! Gyorsítsatok teljes sebességre!*

WEDGE HAJÓJÁNAK PILÓTAFÜLKÉJE

WEDGE izgatottan kémleli az eget, a TIE vadászok nyomai után kutatva.



WEDGE: *Mi lesz az őrtoronnyal?*

LUKE X-SZÁRNYÚ VADÁSZGÉPE – PILÓTAFÜLKE

LUKE: *Te csak törődj a vadászgépekkel! A torony az én gondom!*

EXT. DEATH STAR SURFACE

LUKE's X-WING streaks through the trench, firing lasers.



A HALÁLCSILLAG FELSZÍNE FÖLÖTT

LUKE X-SZÁRNYÚ-ja az árok zárótüzében száguld.



INT. LUKE'S X-WING FIGHTER – COCKPIT

LUKE breaks into a nervous sweat as the laserfire is returned, nicking one of his wings close to the engine.



LUKE: (to ARTOO) ARTOO... *that, that stabilizer's broken loose again! See if you can't lock it down!*

LUKE X-SZÁRNYÚ VADÁSZGÉPE – PILÓTAFÜLKE

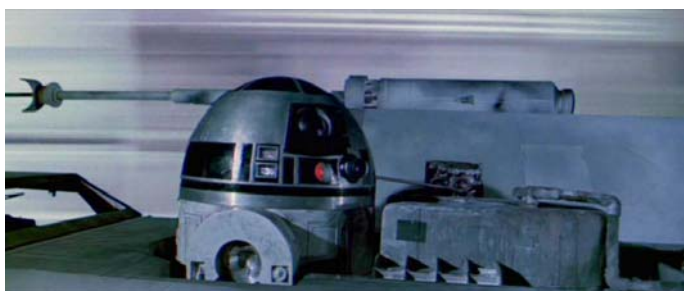
LUKE idegességében izzadni kezd, ahogy egy lézersugár a hajtóműhöz közel eltalálja a szárnyát.



LUKE: (ARTOO-nak) ARTOO... *a stabilizátor megint nem fog rendesen. Csinálj vele valamit!*

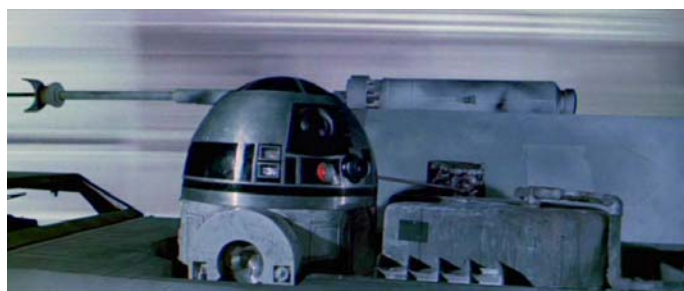
EXT. LUKE'S X-WING FIGHTER

ARTOO works to repair the damages. The canyon wall rushes by in the background, making his delicate task seem even more precarious.



LUKE X-SZÁRNYÚ VADÁSZGÉPE

ARTOO azon munkálkodik, hogy enyhítse a károkat. A háttérben a szoros falai látszódnak, még bizonytalanabbá téve az amúgy is nehéz célpontot.



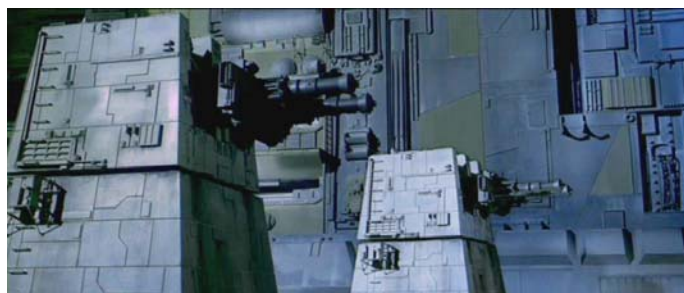
EXT. DEATH STAR

Two laser cannons are firing on the REBEL fighters.



HALÁLCSILLAG

Két légvédelmi üteg veszi tűz alá a LÁZADÓ hajókat.



INT. WEDGE'S COCKPIT

WEDGE looks up and sees the TIE ships.



WEDGE: *Fighters coming in point three.*

WEDGE HAJÓJÁNAK PILÓTAFÜLKÉJE

WEDGE felpillant és meglátja a TIE vadászokat.



WEDGE: *Vadászgépek nulla-háromnál!*

INT. LUKE'S X-WING FIGHTER – COCKPIT

LUKE's targeting device marks off the distance to the target.



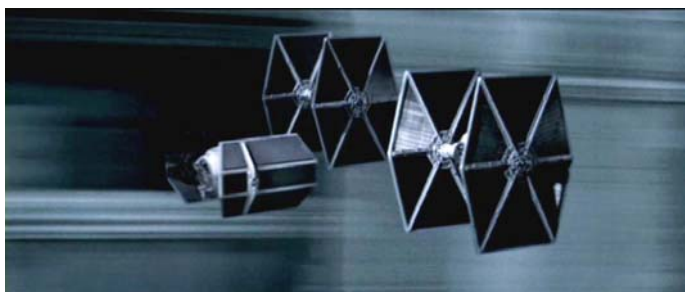
LUKE X-SZÁRNYÚ VADÁSZGÉPE – PILÓTAFÜLKÉ

LUKE tűzvezető komputere messze a távolban beméri a célt.



EXT. SPACE AROUND THE DEATH STAR

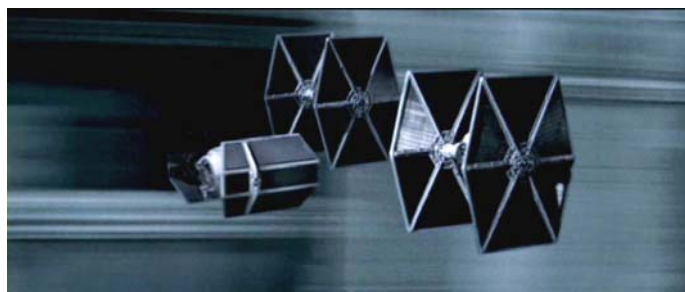
VADER and his wingmen zoom closer.



WINGMAN: *They're making their approach too fast, they'll never get out in time.*
VADER: *Stay with them.*
WINGMAN: *They're going too fast to get a fix, stationary target.*

A HALÁLCSILLAG KÖRÜLI ŰR

VADER és kísérete felzárkózik.



KÍSÉRŐ: *Túl nagy sebességgel repülnek, nem fognak tudni időben kijönni.*
VADER: *Csak maradjon rajtuk.*
KÍSÉRŐ: *Ekkora sebességgel nem lehet álló célpontra menni.*



VADER studied several readouts and found that his sensors confirmed the other estimates. They'll still have to slow down before they reach that tower.



VADER szemügyre veszi a kiírásokat és megállapítja, hogy a komputernek is ugyanaz a véleménye, mint két pilótájának. Lassítaniuk kell, mielőtt eléri azt a tornyot.

INT. DARTH VADER'S COCKPIT

VADER adjusts his controls and fires laserbolts at two X-WINGS flying down the trench. He scores a direct hit on WEDGE.

INT. YAVIN – MASSASSI OUTPOST – WAR ROOM

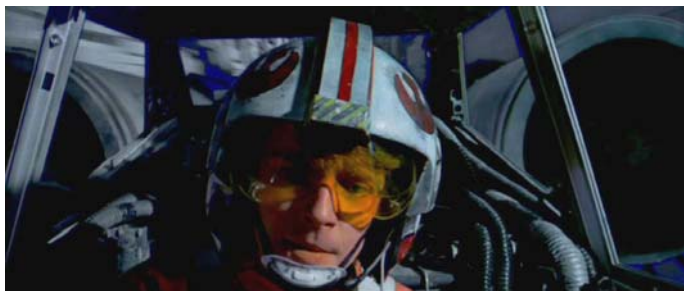
LEIA and the others are grouped around the computer screen board.



WEDGE: (over speaker) *I'm hit! I can't stay with you.*
LUKE: (over speaker) *Get clear, WEDGE.*

INT. LUKE'S X-WING FIGHTER – COCKPIT

LUKE: *You can't do any more good back there!*



INT. WEDGE'S COCKPIT

WEDGE: *Sorry!*



EXT. SPACE AROUND THE DEATH STAR

WEDGE pulls his crippled X-WING back away from the battle.

INT. DARTH VADER'S COCKPIT

VADER watches the escape but issues a command to his wingmen.

DARTH VADER HAJÓJÁNAK PILÓTAFÜLKÉJE

VADER állít az irányzéken, majd tüzet nyit az árokban előtte repülő két X-SZÁRNYÚ-ra. Közvetlen találat éri WEDGE gépét.

YAVIN – MASSASSI HELYŐRSÉG – HADM. TEREM

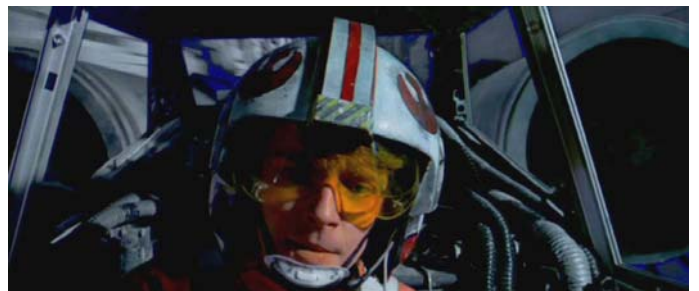
LEIA a többiekkel együtt a számítógép-kivetítő körül csoportosul.



WEDGE: (a mikrofonból) *Eltaláltak! Lassítanom kell.*
LUKE: (a mikrofonból) *Szállj ki, WEDGE.*

LUKE X-SZÁRNYÚ VADÁSZGÉPE – PILÓTAFÜLKE

LUKE: *Ha lemaradsz, úgysem segíthetsz!*



WEDGE HAJÓJÁNAK PILÓTAFÜLKÉJE

WEDGE: *Sajnálom!*



A HALÁLCSILLAG KÖRÜLI ŰR

WEDGE kiemeli a sérült X-SZÁRNYÚ-t az árokban folyó küzdelemből.

DARTH VADER HAJÓJÁNAK PILÓTAFÜLKÉJE

VADER a szemével követi a menekülőt, ám határozott parancsot ad a kísérőinek.



VADER: *Let him go! Stay on the leader!*

EXT. SPACE AROUND THE DEATH STAR

LUKE's X-WING speeds down the trench; the three TIE fighters, still in perfect unbroken formation, tail close behind.



INT. BIGGS' COCKPIT

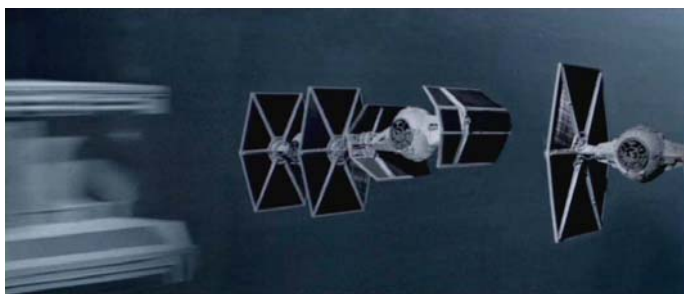
BIGGS looks around at the TIE fighters. He is worried.

BIGGS: *Hurry, LUKE, they're coming in much faster this time. I can't hold them!*



EXT. SPACE AROUND THE DEATH STAR

The three TIE fighters move ever closer, closing in on LUKE and BIGGS.



INT. LUKE'S X-WING FIGHTER – COCKPIT

LUKE looks back anxiously at little ARTOO.



VADER: *Hadd menjen! Az elűző a fontos!*

A HALÁLCSILLAG KÖRÜLI ŰR

LUKE X-SZÁRNYÚ-ja száguld az árokban; a három TIE vadász, megbonthatatlan kötelékben, még mindig szorosan a nyomában.



BIGGS HAJÓJÁNAK PILÓTAFÜLKÉJE

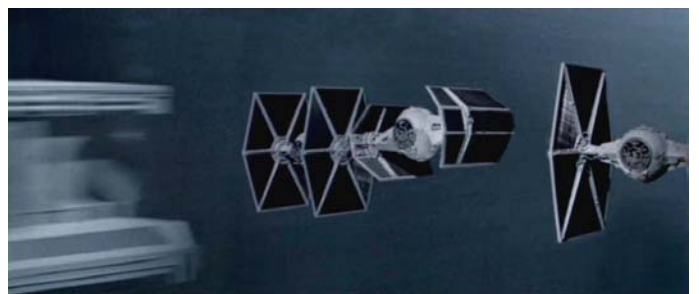
BIGGS aggodalmasan figyeli az üldöző TIE vadászokat.

BIGGS: *Siess LUKE! Ezúttal sokkal gyorsabban jönnek. Nem tudom visszatartani őket!*



A HALÁLCSILLAG KÖRÜLI ŰR

A három TIE vadász egyre közelebb és közelebb kerül hozzájuk.

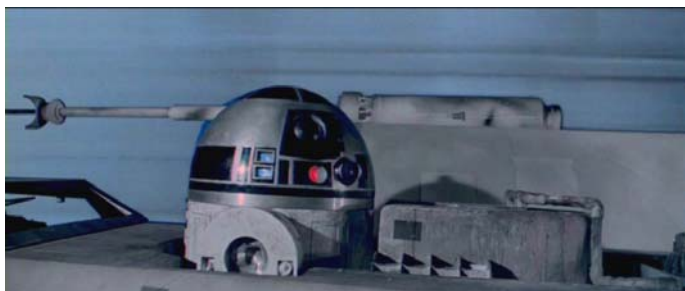


LUKE X-SZÁRNYÚ VADÁSZGÉPE – PILÓTAFÜLKÉ

LUKE nyugtalanul pillant a hátul gubbasztó ARTOO-ra.

LUKE: *ARTOO, try and increase the power!*

EXT. LUKE'S X-WING FIGHTER



Ignoring the bumpy ride, flak, and lasers, a beeping ARTOO-DETOO struggles to increase the power, his dome turning from side to side.

EXT. SPACE AROUND THE DEATH STAR

Stealthily, the TIE formation creeps closer.



INT. DARTH VADER'S COCKPIT

VADER adjusts his control stick.



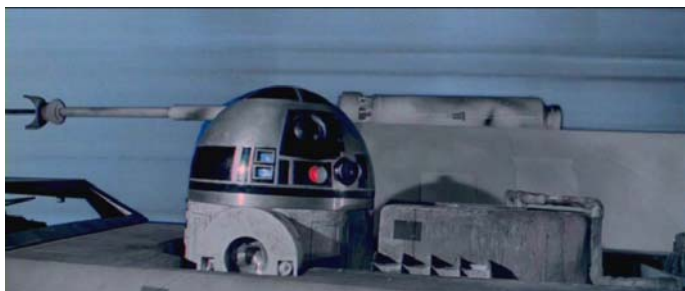
INT. BIGGS' COCKPIT

BIGGS looks around at the TIE fighters.



LUKE: *ARTOO, adj még rá energiát!*

LUKE X-SZÁRNYÚ VADÁSZGÉPE



Nem törődve a zökkenőkkel, légvédelemmel és a lézersugarakkal, ARTOO-DETOO sípólva igyekszik növelni az energiát, domború fejét ide-oda forgatja.

A HALÁLCSILLAG KÖRÜLI ŰR

A TIE kötelék, csendben egyre közelebb lopakodik.



DARTH VADER HAJÓJÁNAK PILÓTAFÜLKÉJE

VADER állít az irányzéken.



BIGGS HAJÓJÁNAK PILÓTAFÜLKÉJE

BIGGS a TIE vadászokra pillant.



INT. LUKE'S X-WING FIGHTER – COCKPIT

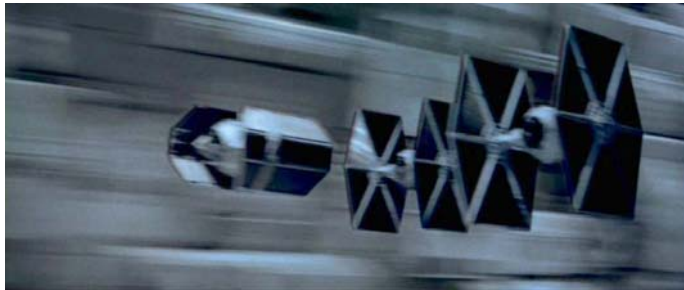
LUKE looks into his targeting device. He moves it away for a moment and ponders its use. He looks back into the computer targeter.



BIGGS: (over headset) *Hurry up, LUKE! Quick.*

EXT. SPACE AROUND THE DEATH STAR

VADER and his wingmen race through the DEATH STAR trench. BIGGS moves in to cover for LUKE, but VADER gains on him.



INT. BIGGS' COCKPIT

BIGGS sees the TIE FIGHTER aiming at him.

BIGGS: *Quick!*

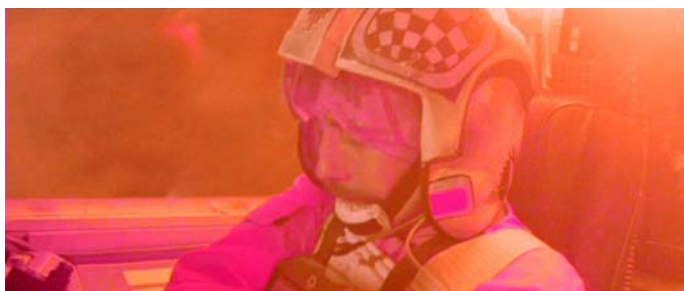
INT. DARTH VADER'S COCKPIT

VADER squeezes the fire button on his controls.



INT. BIGGS' COCKPIT

BIGGS' cockpit explodes around him, lighting him in red.



LUKE X-SZÁRNYÚ VADÁSZGÉPE – PILÓTAFÜLKE

LUKE belenéz a tűzvető komputerbe. Azt latolgatja egy pillanattal, hogy vajon használja-e. Majd visszanéz célzó berendezés nézőkéjébe.



BIGGS: (a fejhallgatóból) *Siess, LUKE! Siess!*

A HALÁLCSILLAG KÖRÜLI ŰR

VADER és kísérei száguldanak a HALÁLCSILLAG hosszú árkában. BIGGS fedezni próbálja LUKE-ot, ám VADER megközelíti őt.



BIGGS HAJÓJÁNAK PILÓTAFÜLKÉJE

BIGGS érzi, hogy a TIE vadászok már bemérték őt.

BIGGS: *Menj!*

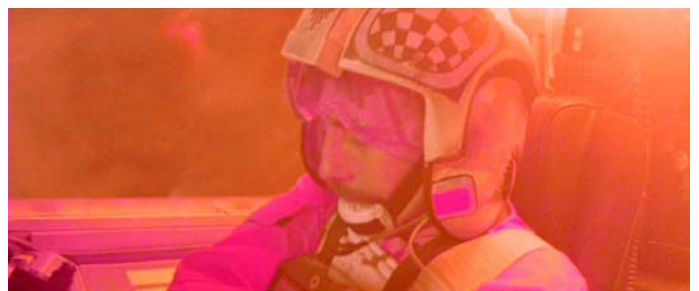
DARTH VADER HAJÓJÁNAK PILÓTAFÜLKÉJE

VADER embertelen precizitással csap rá a tűzkioldó gombra.



BIGGS HAJÓJÁNAK PILÓTAFÜLKÉJE

BIGGS kabinja lángba borul, majd felrobban.



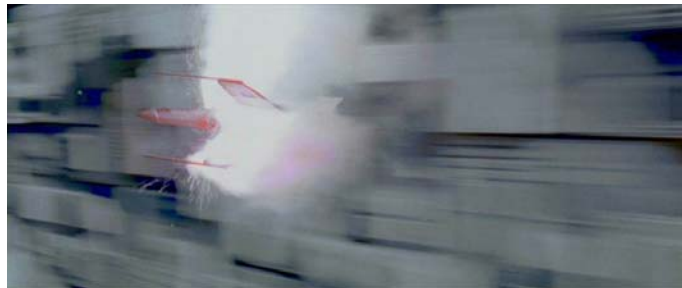
EXT. SURFACE OF THE DEATH STAR

BIGGS' ship bursts into a million flaming bits and scatters across the surface.



A HALÁLCSILLAG FELSZÍNE FÖLÖTT

BIGGS hajója millió izzó szilánkra szakad, valóságos repeszszövel borítva be a felszínt.



INT. YAVIN – MASSASSI OUTPOST – WAR ROOM

LEIA and the others stare at the computer board.



YAVIN – MASSASSI HELYŐRSÉG – HADM. TEREM

LEIA és a többiek meredten bámulják a kivetítőt.



INT. LUKE'S X-WING FIGHTER – COCKPIT

LUKE is stunned by BIGGS' death. His eyes are watering, but his anger is also growing.



LUKE: (at huskily sound) *We're a couple of shooting stars, BIGGS, and we'll never be stopped.*

LUKE X-SZÁRNYÚ VADÁSZGÉPE – PILÓTAFÜLKE

LUKE-ot sokkolja BIGGS halála. Szeme könnybe lábad, növekvő haragot érez a belsejében.



LUKE: (fátyolos hangon) *Ellenállhatatlan ikercsillag vagyunk mi ketten, BIGGS. Nem állíthat meg senki.*

INT. DEATH STAR – CONTROL ROOM

GRAND MOFF TARKIN watches the projected target screen with satisfaction.



HALÁLCSILLAG – IRÁNYÍTÓKÖZPONT

TARKIN NAGYMOFF elégedetten figyeli a célkövető komputer képernyőjét.

